



## 基本介紹

所謂的「授受動詞」就是授予和接受的意思。「授」代表授予，「受」代表接受。「授受動詞」是初學者一大關卡，因為在日文中，給予與接受有許多表現，如「あげる」「くれる」「もらう」，從這三個字又可延伸出更敬意的說法：「さしあげる」「くださる」「いただく」，而初學者最大的疑問即在於它們使用的時機。

## 基本觀念

授受動詞有以下三種用法：

1. あげる（給予）我給別人
2. くれる（給予）別人給我
3. もらう（接受）從某人那裡得到

記住兩個要點：

1. 內外關係（由內而外／由外而內）
2. 上下關係（由上而下／由下而上）

內外關係就是「我給你還是你給我」。上下關係就是「你的地位比我高還是低」。這是使用正確句子的判斷依據。



我方泛指我自己或我的誰(我爸媽、我的老師、我老闆...等)  
對方泛指他自己或他的誰(他爸媽、他的老師、他老闆...等)

我方給對方就是用「あげる」，對方給我方就是用「くれる」。



## 句型

我方給對方的句型為：**我方** は **對方** に **あげる**  
對方給我方的句型為：**對方** は **我方** に **くれる**

主語就是做動作的人，而對象的助詞用「に」表示。

**私は** 佐藤さんに 本を **あげる**。(我給佐藤書。)  
**弟は** 佐藤さんに 本を **あげる**。(我弟弟給佐藤書。)

**佐藤さんは** 私に 本を **くれる**。(佐藤給我書。)  
**佐藤さんは** 弟に 本を **くれる**。(佐藤給我弟弟書。)

像這樣的內外關係（我方／對方）必須要釐清清楚。而只要是我的誰誰誰（包含我自己）就是我方，別人的誰誰誰（包含他自己）都是對方。

例：**田中さんのお兄さんは** **弟に** 本を **くれる**。(田中的哥哥給我弟弟書。)

就是對方（他哥）給我方（我弟），所以用「くれる」，反過來就是用「あげる」。

例：**弟は** **田中さんのお兄さんに** 本を **あげる**。(我弟給田中的哥哥書。)

## 兩方都跟我無關時用什麼？



當雙方都跟自己無關時，用**あげる**即可。  
例：**佐藤さんは** **鈴木さんに** 本を **あげる**。(佐藤給鈴木一本書。)  
佐藤和鈴木都是第三人稱（跟自己沒有關係），用「あげる」即可。  
鈴木給佐藤一本書也一樣：「**鈴木さんは** **佐藤さんに** 本を **あげる**。」

## 總結

あげる：我方給對方／別人給別人  
くれる：對方給我方

由上述可以知道，如果你說「佐藤さんは鈴木さんに本を**くれる**」，那麼就表示鈴木是你這邊的人，可能是同僚、夥伴，或者是情人。所以第三人稱給第三人稱也可以用「くれる」，此時的接受方就是指我方的人。

## もらう的用法



「もらう」是某人A從某人B那裡得到某物的意思。句型為**AはBに（から）本をもらう**，A是做動作（得到）的人，而對象的助詞可以用に或から，但是當對方非人物時（例如公司、組織、學校等）只能用「から」。

例：  
**私は** **佐藤さんに** 本を **もらいました**。(我從佐藤那裡得到一本書。)  
**私は** **お母さんから** 小遣いを **もらいました**。(我從媽媽那裡得到零用錢。)  
**私は** **会社から** 車を **もらいました**。(我從公司那裡得到一部車。)

✗私は会社に車をもらいました。(對象非人物，不可用)

「もらう」含有恩惠的表現，因此一般來說不用在「別人從自己的身上得到」（會有種別人從自己身上得到恩惠的自大感），但並不是說不可能出現這種句子，看情況還是有可能會看到。

例：  
▲彼は私から本をもらいました。(他從我身上得到一本書。)  
↑他從我這裡得到恩惠（自大），應改為「私は彼に本をあげました。」（我給他一本書）

但若是有人問你，他從誰那裡得到這本書的？這時就應該回答從我這裡得到，而不是我給他。

問：彼は誰からこの本をもらったのですか？（他從誰那裡得到這本書？）

○彼は私からこの本をもらいました。(他從我這裡得到這本書。) → **自然**

▲私は彼にこの本をあげました。(我給他這本書。) → **不自然**

又例如：「別想從我這裡得到錢」的日文是「私からお金をもらおうなんて思うな」像這句也很自然，「なんて」是「之類的、什麼的」，而它所引用的內容則是「お金をもらおう」（想要得到錢），後面接「思うな」（不要這樣想），所以整句是「不要想（從我這裡得到錢）」，這樣的用法是沒問題的。

所以語言是活的，要視情況而定，如果沒有特定情況（例如詰問之類的），那麼正常情況不會使用「別人從自己的身上得到」的說法，而是我給對方：「私は人に物をあげる」。

## 上下關係



學會了內外關係（誰給誰的立場），現在要看的上下關係（誰的身分地位高）。

對象如果是 **平輩、晚輩**、或是 **親近的人**：あげる、くれる、もらう  
對象如果是 **長輩、上司** 或 **非親近的人**：さしあげる、くださる、いただく

一般的用法	帶有敬意的用法
あげる	さしあげる
くれる	くださる
もらう	いただく



釐清了內外關係後，我們就要學習地位高低的用法，首先「我給老師一本書」是由內而外：「**私は** 先生に本を**あげる**」，但老師身分地位比我高（日文我們稱**目上の人**），為了表示尊敬，要將「あげる」改為「**さしあげる**」，由於是尊敬用法，所以語尾也改為「ます」比較妥當。

**私は** **先生に** 本を **あげる** ⇒ **私は** **先生に** 本を **さしあげます**  
**先生は** **私に** 本を **くれる** ⇒ **先生は** **私に** 本を **くださいました**  
**私は** **先生に** 本を **もらう** ⇒ **私は** **先生に** 本を **いただきました**

而對於平輩、晚輩（日文我們稱**目下の人**）或者是親近的人則是用一般用法即可。

**私は** **後輩に** 本を **あげる**。(我給學弟一本書。)  
**後輩は** **私に** 本を **くれる**。(學弟給我一本書。)  
**私は** **後輩に** 本を **もらう**。(我從學弟那裡得到一本書。)  
**私は** **母さんに** 本を **もらう**。(我從媽媽那裡得到一本書。)  
**佐藤さんは** **鈴木さんに** 本を **あげる**。(佐藤給鈴木一本書。)  
**佐藤さんは** **鈴木さんに** 本を **もらう**。(佐藤從鈴木那裡得到一本書。)

## 補充一、爸爸給妹妹用？

爸爸給妹妹書要用「あげる」「くれる」？

當雙方都是自己人的時候，用「あげる」即可。因為「くれる」的意思是「給予方是別人」。而爸爸（給予方）是**我方**，不是別人，所以用「あげる」比較自然。

○父さんは妹に本を**あげる**。(自然)  
▲父さんは妹に本を**くれる**。(違和感)老王？

當接受方是「自己」，那麼除了自己以外都算對方

○父さんは私に本を**くれる**。(自然)  
○父さんは私に本を**あげる**。(錯誤)  
○私は父さんに本を**あげる**。(自然)

雙方都是自家人的時候不需要用尊敬語

▲私は父さんに本を**さしあげます**。(太尊敬了)  
○私は父さんに本を**あげます**。(自然)

## 補充二、もらう＝くれる

「もらう」的原意是我從別人那裡得到某物，換句話說就是別人給我某物「くれる」的意思。所以意思是一樣的，但要注意動作者跟對象語的位置。

**私は** **彼に** 本を **もらう** = **彼は** **私に** 本を **くれる**  
我從他那裡得到一本書 = 他給我一本書

**私は** **母さんから** プレゼントを **もらう** = **母さんは** **私に** プレゼントを **くれる**  
我從媽媽那裡得到禮物 = 媽媽給我禮物

## 補充三、「やる」的用法

在授受動詞中，「やる」是我方給予對方（地位低下的人）的意思，剛剛我們學到給予對方有一般的「あげる」，以及帶有敬意的用法「さしあげる」。而這裡的「やる」是對晚輩（目下の人）所使用的，但給人感覺較粗俗，所以比較少使用，大多都是用「あげる」。

例：

お花に水を**やる** = お花に水を**あげる**（澆花）  
猫に餌を**やる** = 猫に餌を**あげる**（給貓飼料）